Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 5:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | chociaż będąc Syn nauczył się przez te które wycierpiał posłuszeństwo |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i chociaż był Synem, nauczył się posłuszeństwa\* dzięki temu, co wycierpiał,\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | chociaż będąc Synem, nauczył się przez (te,) które wycierpiał, posłuszeństwa;  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | chociaż będąc Syn nauczył się przez (te) które wycierpiał posłuszeństwo |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I chociaż był Synem, nauczył się posłuszeństwa dzięki temu, co wycierpiał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Chociaż był Synem, nauczył się posłuszeństwa przez to, co wycierpiał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A choć był Synem Bożym, wszakże z tego, co cierpiał, nauczył się posłuszeństwa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A chociaż był Synem Bożym, nauczył się z tego, co cierpiał, posłuszeństwa, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I chociaż był Synem, nauczył się posłuszeństwa przez to, co wycierpiał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I chociaż był Synem, nauczył się posłuszeństwa przez to, co wycierpiał, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chociaż był Synem, przez to, co wycierpiał nauczył się posłuszeństwa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Chociaż był Synem, przez cierpienia nauczył się posłuszeństwa. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Chociaż był Synem, doświadczył posłuszeństwa przez to, co wycierpiał.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A chociaż był Synem Bożym, to przez cierpienie doświadczył na sobie, czym naprawdę jest posłuszeństwo.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Chociaż był Synem, z tego, co wycierpiał, doznał, czym jest posłuszeństwo. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хоч він і Син, проте навчився послуху від того, що потерпів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc nawet będąc Synem miał zwyczaj posłuszeństwa we wszystkich sprawach, z powodu których wycierpiał. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Mimo że był Synem, przez swe cierpienia nauczył się posłuszeństwa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Chociaż był Synem, nauczył się posłuszeństwa z tego, co wycierpiał, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Chociaż był Synem Bożym, przez cierpienie nauczył się posłuszeństwa. |

1. 1) <x>570 2:8</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Zob. przyp. do <x>650 2:10</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>490 24:26</x>; <x>650 12:2</x> [↑](#footnote-ref-4)